

ANGLŲ KALBOS KURSŲ PIRKIMO-PARDAVIMO SUTARTIS

2019 m. liepos 24 d. Nr. ST-116
Vilnius

UAB „KALBA.LT“, įmonės kodas 235980580, adresu Lvovo g. 25, Vilniuje, atstovaujama pardavimo verslo klientams grupės vadovės Onos Naujokaitės, veikiančios pagal 2018 m. balandžio 16 d. įgaliojimą Nr. K-V/18/04/16/1 (toliau – Paslaugų teikėjas) ir

Vadovybės apsaugos departamentas prie Vidaus reikalų ministerijos (toliau – Departamentas), įstaigos kodas 188639721, adresu Pamėnkalnio g. 21, Vilniuje, atstovaujamas direktoriaus Rymanto Mockevičiaus, veikiančio pagal Vadovybės apsaugos departamento prie Vidaus reikalų ministerijos nuostatus, patvirtintus Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2003 m. kovo 5 d. nutarimu Nr. 284 (2015 m. gruodžio 23 d. nutarimo Nr. 1361 redakcija), (toliau – Užsakovas),

toliau kartu šioje Sutartyje vadinami **Šalimis**, o kiekviena atskirai – **Šalimi**, Paslaugų teikėjui laimėjus Užsakovo vykdytą supaprastintą pirkimą, sudarė šią Anglų kalbos kursų pirkimo-pardavimo sutartį (toliau – Sutartis).

I. SUTARTIES OBJEKTAS

1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja Sutartyje nurodytomis sąlygomis ir tvarka organizuoti anglų šnekamosios kalbos kursus Užsakovo darbuotojų grupėms.

2. Paslaugų atlikimo vieta – Vilniaus miestas.

3. Mokymų organizavimas:

3.1. Paslaugų teikėjas suskirsto mokymų dalyvius į grupes pagal jų anglų kalbos mokėjimo lygį. Kalbos lygį dalyviams Paslaugų teikėjas nustato nemokamai.

3.2. Mokymai dalyviams vyksta grupėmis. Planuojamas grupių skaičius – 13. Grupės dydis – 3-9 asmenys. Atskirais atvejais, pritarus Užsakovui, mokymai gali vykti 10 asm. grupei.

3.3. Mokymų trukmė – 48 ak. val. /asmeniui.

3.4. Mokymai 80 dalyvių vyksta 2 k. per savaitę po 2 ak. valandas. Mokymų tvarkaraštis derinamas su Užsakovu.

3.5. Mokymai vyksta pagal Užsakovo nurodytą mokomąją medžiagą. Mokymai vyksta pagal Oxford University leidyklos „International Express“ mokomąją medžiagą.

3.6. Mokymo medžiagos kaina nurodoma atskirai nuo mokymo paslaugų kainos. Paslaugų teikėjas tik dalyvius, neturinčius mokomosios medžiagos, aprūpina mokomąja medžiaga. Mokymo medžiaga perkama atskirai pagal poreikį (nustačius dalyvių kiekį neturinčių mokymo medžiagos).

4. Paslaugų teikėjas organizuoja individualius mokymus 1 asmeniui 2 k. per savaitę po 2 ak. valandas Užsakovo patalpose. Bendra tokių papildomų mokymų trukmė – 48 ak. val. / asmeniui.

5. Mokymų vieta:

5.1. Dalis mokymų (nuo 1 iki 5 grupių) organizuojami Užsakovo patalpose. Mokymo vietą Sutarties vykdymo metu galima keisti, jei sutinka Užsakovas ir Paslaugų teikėjas.

5.2. Dalis mokymų organizuojami Paslaugų teikėjo ar jo neatlygintinai Sutarties vykdymui parūpintose patalpose. Šios patalpos turi būti Vilniaus miesto centre.

5.3. Asmenų pasiskirstymas pagal mokymų vietą gali keistis iki 20 proc.

6. Mokymo priemonėmis ir mokymams reikalinga įranga pasirūpina Paslaugų teikėjas.

7. Mokymai vyks 2019 m. rugsėjo – gruodžio mėn. Mokymai turėtų trukti iki 2019 m. gruodžio 15 dienos. Pratęsimai galimi tik su Užsakovo sutikimu.

II. SUTARTIES KAINA

8. Maksimali Sutarties kaina yra **20 816** (dvidešimt tūkstančių aštuoni šimtai šešiolika eurų) Eur. Paslauga PVM neapmokestinama.

Eil. Nr.	Paslaugos pavadinimas	Kiekis grup.	1 grupės kaina be PVM, EUR	1 grupės kaina su PVM, EUR	Bendra 13 grupių kaina su PVM, EUR
		L_1	L_2		$(L_1 \times L_2)$
1	Grupiniai anglų kalbos kursai	13	1344	-	17 472
Eil. Nr.	Paslaugos pavadinimas	Kiekis asm.	1 asm. kaina be PVM, EUR	1 asm. kaina su PVM, EUR	Bendra asm. kaina su PVM, EUR
		L_1	L_2		$(L_1 \times L_2)$
2	Individualūs anglų kalbos	1	1344	-	1344

	kursai				
--	--------	--	--	--	--

Eil. Nr.	Paslaugos pavadinimas	Kiekis asm.	1 asm. kaina be PVM, EUR	1 asm. kaina su PVM, EUR	Bendra 80 asm. kaina su PVM, EUR
		L_1		L_2	$(L_1 \times L_2)$
3.	Mokymo medžiaga	80	20,66	25,00	2000

III. APMOKĖJIMO UŽ PASLAUGAS TVARKA IR TERMINAI

9. Atsiskaitymai vykdomi pagal Paslaugų teikėjo pateiktą sąskaitą-faktūrą informacinėje sistemoje „E.Sąskaita“. Prisijungti prie elektroninės paslaugos „E. sąskaita“ galima interneto adresu www.esaskaita.eu. Paslauga yra apmokama Lietuvos Respublikos finansų ministro nustatyta tvarka.

10. Užsakovas už paslaugas atsiskaito mokėjimo pavedimu ne vėliau kaip per 30 dienų nuo sąskaitos-faktūros gavimo dienos informacinėje sistemoje „E.Sąskaita“, pinigus pervesdamas į Paslaugų teikėjo nurodytą atsiskaitomąją sąskaitą. Šalims susitarus, atsiskaitymai gali būti vykdomi keliais etapais kas mėnesį pagal pateiktas sąskaitas-faktūras už faktiškai įvykusias pamokas.

11. Užsakovas už Paslaugas atsiskaito kas mėnesį, už faktiškai įvykusias pamokas, pagal Paslaugų teikėjo išrašytą sąskaitą-faktūrą.

12. Laiku neatsiskaitęs, Užsakovas moka Paslaugų teikėjui 0,02 (dviejų šimtųjų) procento dydžio delspinigius nuo laiku nesumokėtos sumos už kiekvieną uždelstą dieną.

IV. ŠALIŲ ĮSIPAREIGOJIMAI

13. Užsakovas įsipareigoja:

13.1. pateikti Paslaugos teikėjui mokymuose dalyvausiančių asmenų vardinį sąrašą;

13.2. nurodyti mokymuose dalyvausiančių asmenų skaičių (ar sąrašą), kurie neturi mokymo medžiagos;

13.3. Užsakovo kontaktinis asmuo – Departamento Personalo skyriaus vedėjas Kęstutis Blužas, tel. 8 706 63172, mob. 8 620 71831, el. paštas: kestutis.bluzas@vad.lt.

13.4. Sutartyje nustatyta tvarka ir terminais pranešti Paslaugų teikėjui apie Užsakovo darbuotojų negalėjimą dėl svarbių priežasčių atvykti į užsiėmimą;

13.5. Laiku sumokėti Paslaugų teikėjui už mokymo paslaugas.

14. Paslaugų teikėjas įsipareigoja:

14.1. iki mokymų pradžios su Užsakovu suderinti mokymų programą bei tvarkaraštį;

14.2. dalyvius aprūpinti mokymų medžiaga;

14.3. mokymų pabaigoje išduoti mokymo lygį patvirtinantys mokymų baigimo pažymėjimus: Kalbos kurso baigimo pažymėjimas išduodamas su sąlyga, jeigu buvo lankyta ne mažiau kaip 75 (septyniasdešimt penki) % užsiėmimų ir išlaikytas baigiamasis testas ne mažiau kaip 60 (šešiasdešimt) % įvertinimu. Kitu atveju dalyvis guna pažymą apie išklaustą kursą;

14.4. Sutarties vykdymo metu, iškilus poreikiui pakeisti ekspertą ar lektorių – jie gali būti keičiami tik pritarus Užsakovui ir tik į ne žemesnės kvalifikacijos ir patirties specialistus;

14.5. Paslaugų teikėjo paskirtam kalbos kurso dėstytojui negalint Šalių sutartu laiku vesti užsiėmimo, Paslaugų teikėjas paskiria kitą dėstytoją ir ne vėliau kaip prieš 4 (keturias) valandas iki užsiėmimo pradžios, praneša apie tai Užsakovui raštu. Jeigu nėra galimybės pakeisti paskirto kalbos kurso dėstytojo, Paslaugų teikėjas ne vėliau kaip prieš 4 (keturias) valandas iki užsiėmimo pradžios informuoja Užsakovą, kad užsiėmimas neįvyks. Šalys raštu susitaria dėl užsiėmimo vedimo kitu Šalims priimtinu laiku.

14.6. Užsakovas, jeigu nesutinka, kad užsiėmimą vestų kitas dėstytojas, privalo ne vėliau kaip likus 2 (dviem) valandoms iki numatyto užsiėmimo pradžios pranešti Paslaugų teikėjui raštu. Tokiu atveju Šalys raštu susitaria dėl užsiėmimo vedimo kitu Šalims priimtinu laiku.

14.7. Užsakovas privalo raštu pranešti Paslaugų teikėjui apie tai, kad Užsakovo darbuotojai dėl svarbių priežasčių negalės atvykti į užsiėmimą ne vėliau kaip prieš 24 (dvidešimt keturias) valandas iki užsiėmimo pradžios. Tokiu atveju Šalys raštu susitaria dėl užsiėmimo vedimo kitu Šalims priimtinu laiku.

14.8. Užsakovui laiku nepranešus apie tai, kad Užsakovas nesutinka, kad užsiėmimą vestų kitas dėstytojas, ar nepranešus, kad Užsakovo darbuotojai dėl svarbių priežasčių negalės atvykti į užsiėmimą arba Užsakovo darbuotojams neatvykus į užsiėmimą, užsiėmimas laikomas įvykusiu.

14.9. Paslaugų teikėjo kontaktinis asmuo – pardavimų projektų vadybininkė Veronika Nosevičienė veikianti įgaliojimo Nr. K-V/18/08/14/1 pagrindu.

14.10. Paslaugų teikėjas neatsako už kalbos žinių įsisavinimą.

V. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ

15. Pirkimo sutarties įvykdymas turi būti užtikrinamas netesybomis – už kiekvieną dieną 0,20 proc. delspinigiais nuo laiku dėl Paslaugų teikėjo kaltės neįvykdytos Sutarties vertės. Nutraukus Sutartį dėl esminio Sutarties pažeidimo, kaltoji Šalis kitai Šaliai pareikalavus, sumoka 10 procentų dydžio baudą, skaičiuojant nuo neįvykdytos Sutarties dalies vertės.

VI. ATLEIDIMAS NUO ATSAKOMYBĖS

16. Sutarties Šalys Lietuvos Respublikos teisės aktuose nustatyta tvarka yra atleidžiamos nuo atsakomybės už Sutartyje numatytų prievolių neįvykdymą arba netinkamą įvykdymą, jeigu įrodo kad tai įvyko dėl nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybių vadovaujantis Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.212 str. ir Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1996 m. liepos 15 d. nutarimu Nr. 840 „Dėl Atleidimo nuo atsakomybės esant nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybėms taisyklių patvirtinimo“.

17. Atsiradus tokioms aplinkybėms Šalis, kuri dėl šių aplinkybių visiškai ar iš dalies negali vykdyti savo sutartinių įsipareigojimų, apie tai privalo nedelsiant raštu pranešti kitai Šaliai apie tų aplinkybių atsiradimą, numatomą tęstinumą bei atitinkamai apie šių aplinkybių pasibaigimą ne vėliau kaip per 5 (penkias) darbo dienas nuo jų atsiradimo ir pateikti tai patvirtinantį dokumentą. Laiku nepranešusi apie nenugalimos jėgos aplinkybių atsiradimą Šalis praranda teisę remtis šiomis aplinkybėmis ir privalo atlyginti kitos šalies dėl sutarties neįvykdymo ar netinkamo įvykdymo patirtus nuostolius.

VII. SUTARTIES GALIOJIMO LAIKAS IR SĄLYGOS

18. Ši Sutartis įsigalioja nuo abiejų šalių pasirašymo datos ir galioja iki visiško įsipareigojimų įvykdymo.

19. Užsakovas turi teisę vienašališkai, nesikreipdamas į teismą, nutraukti Sutartį, apie tai ne vėliau kaip prieš 5 (penkias) dienas raštu pranešdamas Paslaugų teikėjui, jeigu Paslaugų teikėjas, nepaisydamas Užsakovo raginimo, nepradeda teikti Paslaugų suderintais terminais.

20. Kitais pagrindais Užsakovas gali vienašališkai, nesikreipdamas į teismą, nutraukti Sutartį raštu įspėdamas Paslaugų teikėją prieš 30 dienų. Tokiu atveju Užsakovas privalo sumokėti Paslaugų teikėjui Kalbos mokymo paslaugų kainos dalį proporcingą suteiktoms Kalbos mokymo paslaugoms per 10 (dešimt) darbo dienų nuo Sutarties nutraukimo dienos ir atlyginti kitas Paslaugų teikėjo išlaidas. Jeigu Užsakovas iki Sutarties nutraukimo yra sumokėjęs visą ar dalį Kainos, Paslaugų teikėjas per 20 (dvidešimt) darbo dienų nuo Sutarties nutraukimo grąžina Užsakovui Kainos dalį, proporcingą nesuteiktų Kalbos mokymo paslaugų daliai, iš šios sumos išskaitydamas patirtas išlaidas, kurias Paslaugų teikėjas padarė norėdamas įvykdyti Sutartį, iki pranešimo apie Sutarties nutraukimą gavimo iš Užsakovo momento.

21. Paslaugų teikėjas gali vienašališkai, nesikreipdamas į teismą, nutraukti Sutartį dėl svarbių priežasčių, raštu įspėdamas Užsakovą prieš 7 dienas ir nurodydamas Sutarties nutraukimo priežastis. Tokiu atveju Paslaugų teikėjas privalo atlyginti Užsakovui dėl Sutarties nutraukimo patirtus nuostolius.

VIII. ASMENS DUOMENYS

22. Užsakovas įsipareigoja informuoti visus fizinius asmenis (duomenų subjektus) (įskaitant, bet neapsiribojant, darbuotojus, įgaliotinius), kuriuos Užsakovas pasitelks šiai Sutarčiai vykdyti ar kurie bet koku būdu bus susiję su šios Sutarties vykdymu, bendravimu su Šalimi, tinkamai informuoti apie tai, kad: i) jų asmens duomenys gali būti perduoti Paslaugų teikėjui ir gali būti Paslaugų teikėjo tvarkomi šios Sutarties vykdymo, bendravimo su šalimi tikslais, Bendrojo duomenų apsaugos reglamento (ES) 2016/679 6 str. f) p. pagrindu – dėl teisėto Paslaugų teikėjo intereso; ii) jų asmens duomenys Paslaugų teikėjo bus saugomi visu šios Sutarties galiojimo laikotarpiu; iii) jie turi teisę prašyti Paslaugų teikėjo leisti susipažinti su jų asmens duomenimis, juos ištaisyti, ištrinti arba apriboti jų tvarkymą, teisę nesutikti, kad jų asmens duomenys būtų tvarkomi, taip pat, teisę į duomenų perkeliamumą; iv) jie turi teisę pateikti skundą Valstybinei duomenų apsaugos inspekcijai. Bet kuriuo atveju, Užsakovas įsipareigoja tokiems duomenų subjektams pateikti visą kitą Lietuvos Respublikos galiojančiuose teisės aktuose nustatytą informaciją, susijusią su asmens duomenimis.

23. Paslaugų teikėjui pareikalavus, Užsakovas įsipareigoja nedelsiant pateikti Paslaugų teikėjui Sutarties 22 punkte nurodytos informacijos duomenų subjektams pateikimo įrodymus. Nepateikus šių įrodymų, Užsakovas įsipareigoja atlyginti Paslaugų teikėjui visus nuostolius, kuriuos šis patirs dėl to, kad 22 punkte nurodytiems subjektams nebuvo pateikta informacija, nurodyta 22 punkte ir Lietuvos Respublikos galiojančiuose teisės aktuose.

24. Užsakovas įsipareigoja neperduoti Paslaugų teikėjui jokių asmenų, kurie nebuvo informuoti apie jų asmens duomenų perdavimą Paslaugų teikėjui, asmens duomenų.

25. Užsakovas įsipareigoja tinkamai reaguoti į Paslaugų teikėjo pranešimus apie Užsakovo darbuotojų ir kitų atstovų asmens duomenų, perduodamų Paslaugų teikėjui šios Sutarties vykdymo tikslais, ištaisymą, ištyrinimą arba tvarkymo apribojimą.

26. Tvarkydamos viena iš kitos gautus asmens duomenis, Šalys įsipareigoja laikytis Lietuvos Respublikos galiojančiuose teisės aktuose nustatytą reikalavimų.

IX. KITOS SĄLYGOS

27. Paslaugų teikėjas neįgyja teisės perduoti savo įsipareigojimų trečiajam asmeniui be raštiško Užsakovo sutikimo.

28. Sutarties galiojimo laikotarpiu sutarties kaina dėl pasikeitusio kainų lygio nėra perskaičiuojama.

29. Sutarties galiojimo metu, pasikeitus pridėtinės vertės mokesčiui (apmokestinus Paslaugą), kaina perskaičiuojama nuo pridėtinės vertės mokesčio pasikeitimo momento.

30. Sutartis sutarties galiojimo laikotarpiu gali būti keičiama vadovaujantis Viešųjų pirkimų įstatymo 89 straipsniu. Sutarties sąlygų pakeitimai įforminami Šalių rašytiniais susitarimais, kurie yra neatsiejama Sutarties dalis.

31. Visus Šalių tarpusavio santykius, atsirandančius iš šios Sutarties ir neaptartus jos sąlygose, reglamentuoja Lietuvos Respublikos įstatymai ir kiti teisės aktai.

32. Visi ginčai ir nesutarimai, kylantys iš šios Sutarties ir/ar susiję su jos aiškinimu ir vykdymu, tarp Šalių sprendžiami derybomis. Jeigu Sutarties Šalys šių ginčų ir nesutarimų negali išspręsti derybomis, tai jie sprendžiami Lietuvos Respublikos teismuose Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka.

33. Už Sutarties viešinimą paskirtas Pirkėjo atsakingas darbuotojas – Daiva Gurinovičienė, tel. 8 706 63165, el. paštas: daiva.gurinovicene@vad.lt.

34. Sutartis sudaryta 2 (dviem) vienodą teisinę galią turinčiais egzemplioriais, po 1 (vieną) egzempliorių kiekvienai Šaliai.

IX. ŠALIŲ REKVIZITAI

Paslaugų teikėjas
UAB „KALBA.LT“

Lvovo g. 25, Vilnius
Tel. 8 610 11 008
Faks. 8 37 208 476
El. paštas: verslas@kalba.lt
Įmonės kodas 235980580
A/s LT477300010146961097
Swedbank bankas
Banko kodas: 73000

Užsakovas

Vadovybės apsaugos departamentas prie
Vidaus reikalų ministerijos
Pamėnkalnio g. 21, 01114 Vilnius
Tel. 8 706 63 111
Faks. 8 706 63 100
El. paštas: lrvad@vad.lt
Įstaigos kodas 188639721
A/s LT65 7300 0100 0245 7836
AB Swedbank
Banko kodas 73000

Pardavimo verslo klientams grupės vadovė
Ona Naujokaite

Direktorius
Rymantas Mockevičius

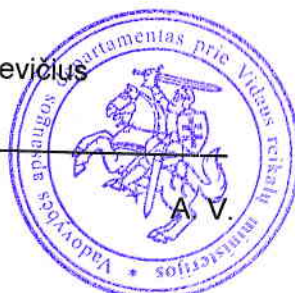
Vadovybės apsaugos departamento
prie Vidaus reikalų ministerijos
Finansų skyriaus vedėja

Jolanta Konopliova
2019-07-24



Vadovybės apsaugos departamento prie VRM
Personalo skyriaus vedėjas

Kęstutis Blužas
2019-07-24



Vadovybės apsaugos departamento prie VRM
Korupcijos prevencijos ir vidaus tyrimų skyriaus
vyriausioji specialistė
Vera Konopliova
2019-07-24

Vadovybės apsaugos departamento prie VRM
Korupcijos prevencijos ir vidaus tyrimų
skyriaus viršininkas
Vytis Belkevičius
2019-07-24

Bendrojo reikalų skyriaus
pildinys specialistas
Dovilė Naujokaite
2019-07-24